

## BeEretz Ahavati

### בארץ אהבתי

Paroles : Lea Goldberg

Musique : Moni Amariliyo

Chorégraphie : [Oren Schmuel](#) - 1995

בארץ אהבתי

בארץ אהבתי השקד פורח,  
בארץ אהבתי מחכים לאורח,  
שבע עלמות,  
שבע אמהות,  
שבע כלות בשער.  
שבע עלמות,  
שבע כלות בשער  
שבע כלות בשער.

בארץ אהבתי על הצריח דגל,  
אל ארץ אהבתי יבוא עולה רגל.  
בשעה טובה,  
בשעה ברוכה,  
המשכיחה כל צער.  
בשעה טובה  
המשכיחה כל צער,  
המשכיחה כל צער.

אך מי עיני נשר לו ויראנו,  
ומי לב חכם לו ויכירנו.  
מי לא יטעה,  
מי לא ישגה,  
מי יפתח לו הדלת?

בארץ אהבתי השקד פורח...

Eretz	un pays	ארץ
Ahava	l'amour	אהבה
Shaked	un amandier	שקד
Lifroach, Pore'ach	fleurir, grandir	לפרוח
Lechakot, chaka	attendre	לחכות
Ore'ach	un invite, un hôte	אורח
Sheva	sept	שבע
Alama, alamot	une jeune fille	עלמה
Ima, ima'hot	une mère	אמהות, אמה
Kala, kalot	une fiancée, une belle-fille	כלה
Sha'ar	une porte	שער
Tzari'ach	une tour	צריח
Degel	un drapeau	דגל
Lavo, ba	venir	לבוא
Hole regel	un pèlerin	עולה רגל
Besha'a tova	bonne chance	בשעה טובה
Sha'a	une heure	שעה
Tov, tova	bon, bonne	טוב
Baruch, brucha	béni	ברוך
Lehashchiach, hishchiach	faire oublier	להשכיח
Kol	tout, chaque	כל
Tza'ar	l'angoisse, la peine	צער
Ach	mais, cependant	אך
Ayin, einayim	un œil	עין
Nesher	un aigle	נשר
Lir'ot, ra'a	voir	לראות
Lev	un cœur	לב
Chacham	sage, prudent	חכם
Lehakhir, hikir	reconnaître	להכיר
Lit'ot	errer, se tromper	לטעות
Lishgot, shaga	se tromper, faillir	לשגות
Liftoach, patach	ouvrir	לפתוח
Delet	une porte	דלת

**Be'erezt ahavati**

Be'erezt ahavati hashaked pore'ach  
Be'erezt ahavati mechakim le'ore'ach  
Sheva alamot,  
Sheva ima'hot  
Sheva kalot basha'ar,  
Sheva alamot  
Sheva kalot basha'ar,  
Sheva kalot basha'ar

Be'erezt ahavati al tzari'ach degel  
El erezt ahavati yavo hole regel  
Besha'a tova  
Besha'a brucha  
Hamashkicha kol tza'ar,  
Besha'a tova  
Hamashkicha kol tza'ar,  
Hamashkicha kol tza'ar,

Ach mi eney nesher lo veyir'enu  
Umi lev chacham lo veyakirenu  
Mi lo yit'e, mi lo yishge  
Mi yiftach lo hadelet

**Be'erezt ahavati..**

**Dans le pays que j'aime**

Dans le pays que j'aime, l'amandier fleurit,  
Dans le pays que j'aime, on attend un invité.  
Sept jeunes filles,  
Sept mères,  
Sept fiancées à la porte,  
Sept jeunes filles,  
Sept fiancées à la porte,  
Sept fiancées à la porte.

Dans le pays que j'aime, un drapeau flotte sur la tour,  
Vers le pays que j'aime, viendra un pèlerin,  
A l'heure fixée,  
A l'heure bénie,  
Qui fait oublier toute angoisse,  
A l'heure fixée,  
Qui fait oublier toute angoisse,  
Qui fait oublier toute angoisse,

Mais celui au regard d'aigle le verra,  
Et celui au cœur sage le reconnaîtra,  
Qui ne se trompera pas,  
Qui ne faillira pas,  
Qui lui ouvrira la porte ?

**Dans le pays que j'aime...**